

ПРЕДГОВОР

Предлаганият Българо-английски тематичен речник на основни политически термини отразява академичния опит на авторите от дългогодишната им работа със студентите в УНСС.

Независимо, че съществуват различни книжни и електронни речници и помагала – английско-български и българо-английски – на политическите понятия, настоящото издание запълва специфична академична ниша, защото е съобразено с учебните планове и учебни програми на студентите, изучаващи политически науки в УНСС.

Справката, направена от авторите показва, че на българския книжен академичен „пазар“ има наличие на следните речници, свързани с политическите науки: Английско-български речник по политика, Авторски колектив, Изд. Труд и Прозорец, С., 2007; Англо-български тематичен речник на основни обществено-политически понятия, на Перянова, И., М. Мирчева, М. Бойчева, С. Апостолов ИК-УНСС, С., 2017 (с второ преработено и допълнено издание – 2021); *Politics in 40 Words, A Dictionary* на Евгений Дайнов и колектив при НБУ, 2020. Не открихме специализиран българо-английски речник на политическите понятия.

Работата ни със студентската аудитория показва, че студентите се нуждаят от *източници за сравнение на специализирани политически понятия при преводи от български на английски език и обратно*. Това е и основният мотив за подготовката на настоящото издание. Заедно с посоченото считаме, че предлаганият речник може да бъде използван и в учебния процес по политически науки и в семинарните занятия по английски език, защото включва базисни понятия, преподавани на студентите.

Речникът е организиран в специфични „тематични гнезда“:

- вътрешна и външна политика и общество;
- политика и икономика;
- политически и социални науки;
- власт и политическа власт;
- политически системи, институции и режими;
- политически процес и комуникации;
- култура и политическа култура;
- политически партии и системи;
- избори, изборни системи и процедури;
- дипломация, етикет и протокол;
- парламентаризъм; държава;
- политическо поведение;
- субекти на/в политиката;
- идеологии и практики;
- подходи и методи в/към политическите науки;
- политически ценности и антиценности;
- права и задължения в политиката.

Структурната организация на речника е направена не случайно, а с цел да улесни всички бъдещи ползватели в намирането на съответния политически термин в определена област на политическите науки и практики. Всички термини са подредени по азбучен ред. При специфичните термини, въведени от определени автори, в скоби е посочено името на конкретния автор. Подредбата на „тематичните гнезда“ е дело на авторите и следва логиката на авторските курсове на доц. д-р Благое-

ва по Въведение в политологията, Политология, Политическа култура, Етикет и протокол (пред студенти-бакалаври), Етикет и протокол в политиката и бизнеса (пред студенти-магистри), Политическа култура и политически комуникации и Сравнителни политически системи (пред докторанти). Позиционирането на термините в съответните „тематични гнезда“ е също резултат от авторово разбиране, макар, че може да предизвика известно несъгласие сред колегите-политолози. Много от термините се отнасят едновременно към различни тематични полета и е въпрос на авторов избор, къде да бъдат поставени.

Речникът съдържа над 1200 основни термина.

В допълнение са включени и приложения, представящи основните институции в България, парламентите в някои държави, държавното устройство и формите на държавно управление в някои държави, основни европейски институции и международни организации, както и списък на международно признатите суверенни държави.

Според нас, основно предимство на речника е, че е съставен от политолог и филолог. Това предполага максимална коректност при неговото подреждане и при тематичното обособяване на термините.

Тематичният речник е създаден с цел подпомагане на учебния процес на студентите в специалност Политология, но може да бъде използван и от студентите в специалности „Международни отношения“ и „Европейска икономика и политика“. Вероятно в някаква степен той би представлявал интерес и за по-широка аудитория, интересуваща се от политика.

Авторите на Българо-английският тематичен речник на основни политически термини нямат претенции за изчерпателност на предложените термини. В този смисъл ще сме благодарни на нашите бъдещи ползватели за всички добронамерени критики, бележки и препоръки.

Изказваме своята колегиална благодарност на рецензентите доц. д-р Елена Симеонова (катедра „Политология“) и доц. д-р Калина Братанова (катедра „Чужди езици и приложна лингвистика“) за положителните рецензии и направени препоръки.

Благодарим специално на Катедрения съвет на катедра „Политология“ за конструктивното и критично обсъждане на настоящия ръкопис и за единодушната подкрепа за неговото издаване в ИК на УНСС. В максимална степен и по целесъобразност сме се съобразили с направените бележки и препоръки.

януари, 2022 г., София

Блага Благоева, Стоян Апостолов